

ЕСЛИ НЕ ТЫ САМ – ТО КТО?

(о самоорганизации подготовки к экзаменационной сессии – письменному смысловому критическому анализу статьи на старших курсах)

Студенты 4 МЭ, немецкий язык – основной:

Азанов Дмитрий, Жаламанова Дарина, Итин Дмитрий, Константинова Любовь, Мизонов Максим (преподаватель – доцент, к.ф.н. Лысикова Ирина Владимировна)

Записано со слов моих студентов:

«У нас (студентов нашей группы 4 МЭ осн) был совместный доступ к файлу на Google Диске, который мы дополняли по мере обучения немецкому языку. Сначала это были попытки совместно осознать принципы функционирования немецкого синтаксиса, н-р:

Условные обозначения

- **Verb - Verb** - глагол ставится на первое место в главном, если перед ним стоит придаточное
- **SV - Substantiv Verb** - в предложении прямой порядок слов, сначала существительное, потом глагол (*например после aber*)
- **zu V** - придаточное с инфинитивом и частицей “zu”, после которой следует инфинитив, неопределенная форма глагола *и т.д.*

По мере изучения немецкого языка, когда преподаватель сообщила нам, что глобальной целью обучения языка профессиональной коммуникации будет смысловой критический анализ статьи – а до финального этапа обучения оставалось еще 4 семестра – мы начали совместно собирать коммуникативные фразы, предваряющие высказывания и различные выражения, оживляющие пересказ текста. Эти фразы мы брали из тех рабочих листов, которые нам присыпала Ирина Владимировна в качестве домашних заданий, и систематизировали их по-новому.

Начало

1. **In diesem Artikel geht es darum, dass** - в этой статье говорится о том, что
 2. **Jetzt möchte ich zum Thema X sprechen** - сейчас я хотел бы высказаться по теме
 3. **In einer Welt, in der X immer wichtiger wird, ist es unerlässlich, sich mit diesem Thema auseinanderzusetzen** - В мире, где X становится все более важным, хотелось бы подробнее рассмотреть тему Y
- и многие другие*

Общие комментарии

1. **Man sollte nicht vergessen, dass** - не нужно забывать, что
2. **Man muss feststellen, dass** - нужно отметить, что
3. **Erstens, V... Zweitens, V... Drittens, V...** - во-первых, во-вторых, во-третьих **Außerdem, V** - к тому же
4. **Das führt zur Frage, wie / warum / was...** - это наводит нас на вопрос о том, что
5. **Daher taucht die Frage auf, ob** - в связи с этим возникает вопрос о том, нужно ли
6. **WIE ist das Vorgehen / der Vorschlag / die Entscheidung usw.?**
 - a. **realisierbar** - реализуемо
 - b. **utopisch** - утопично
 - c. **veraltet** - устаревшее
 - d. **zeit- und geldaufwändig** - время- и денежнозатратно
 - e. **nüchtern** - трезво
 - f. **sonderbar** - странно
 - g. **erstaunlich** – удивительно
 - h. **bahnbrechend** – прорывно
 - i. **waghalsig** – отчаянно, рискованно

и прочее

Позиция автора:

1. **Der Autor ist sicher, dass** - автор уверен в том, что
2. **Der Autor kritisiert, dass** - автор критикует, что

3. **Der Autor hebt hervor** (бemerkt / betont / erläutert), dass - автор выделяет, подчеркивает, поясняет, что
4. **Der Autor zieht eine Parallelle zwischen X und Y** - автор проводит параллель между X и Y
5. **Der Autor nimmt solche Probleme unter die Lupe wie** - автор внимательно рассматривает такие проблемы, как

Если в тексте есть прямая речь, обязательно используем Konj.1

Der Pressesprecher sagte der Zeitung, die Parteichefin sei nicht zum Parteitag nach Berlin gekommen.

Er teilte mit, dass sie per Videokonferenz an den Diskussionen teilgenommen habe.

Выражение собственного мнения

1. **Meiner Meinung / Ansicht nach, V** - по-моему мнению...
 - a. **Ich halte die Position des Autors für überzeugend** - убедительная
 - b. **einseitig** - однобокая
 - c. **absurd** - абсурдная
 - d. **vernünftig** - разумная (**teilweise richtig** - частично правильная)
2. **Ich stimme dem Autor (dem Gesagten) teilweise zu, aber SV** - я частично согласен с автором, но
3. **Seine Stellung zum Problem finde ich sarkastisch / giftig / eigenartig** - его отношение к проблеме я нахожу саркастическим / ядовитым / оригинальным
4. **Das ist ein Irrtum!** - это заблуждение
5. **Höchstwahrscheinlich ist es so, aber SV** - скорее всего это так, но
6. **Wichtig/erwähnenswert/nicht unumstritten finde ich versteckte Andeutungen des Autors über** - я считаю скрытые намеки автора важными/достойными упоминаниями/не бесспорными
7. **Ich plädiere für** - я выступаю за то, чтобы
8. **Ich poche darauf, dass** - я настаиваю на том, что
9. **Ich halte es für sinnvoll, dass** - я считаю разумным, чтобы
10. **Ich möchte jedoch einwenden, dass** - однако я бы поспорил с тем, что

и многие другие

Заключение

1. **Zum Schluss möchte ich feststellen/schlussfolgern/betonen, dass** - в конце я хотел бы отметить, подчеркнуть
2. **Zusammenfassend lässt sich sagen, dass** - подводя итоги высказанному, можно отметить, что
3. **Also, SV** - что ж

Идиоматические выражения, которые попались нам в проработанных и обсужденных статьях:

1. **Bei jemandem ist eine Schraube locker** - У кого-то не все дома (*про Трампа*)
2. **Er will immer mit dem Kopf durch die Wand** - он всегда идет напролом (*про Эрдогана*)
3. **Jemanden in die Enge treiben** - загнать кого-то в угол (в трудное положение) – **Jemand ist in die Enge getrieben** (*о Мерце*)
4. **Sie tanzt immer aus der Reihe** - выделяться из толпы (*о Мелони*)
5. **Etwas aufs Eis legen** - отложить что-то на потом (*о переговорах, встречах, контактах*)
6. **Er ist aus allen Wolken gefallen** - Он был как громом поражен (ошеломлен, сильно удивлен)
7. **Er hat sich den Mund verbrannt** - сказать что-то наглое, о чем позже пожалеть
8. **Jemanden mit dem Rücken anschauen** - игнорировать или пренебрегать другим человеком, не обращать на него внимания, показывать неуважение (*про Зеленского и отношение к нему других глав государств на переговорах по мирному урегулированию*)
9. **Jmdm im Nacken sitzen** - дышать в затылок, вот-вот обойти кого-то и занять его место, а также **Jmdm auf den Fersen bleiben** - преследовать кого-то (быть на пятках дословно) (*о предвыборной гонке*)
10. **Schulter an Schulter dicht zusammenarbeiten** - работать плечом к плечу (*про глав российского и китайского государств*)
11. **Jemanden auf die Palme bringen** - Вывести кого-то из себя, действовать на нервы

* * *

Особым списком идут идиоматические выражения, которые ребята собрали для описания все более накаляющейся политической обстановки в мире в связи с недавними событиями вокруг Венесуэлы, Ближнего Востока, Гренландии и др. Например:

12. **Im roten Bereich sein, auf dem Spannungsherd sein** - очаг напряженности (*in einer angespannten, konfliktgeladenen Situation stecken, die jederzeit eskalieren könnte*)
13. **Eine rote Linie überschreiten** - преступить черту
14. **Weißglühende Spannungen/ Wut**-точка кипения
15. **Etwas Schwarz auf Weiß haben** - черным по белому
16. **Grünes Licht etw. (jmdm.) geben** - дать зеленый свет
17. **Auf keinen grünen Zweig kommen** - не найти компромисс
18. **Der Kritik unterwerfen/unterziehen** - подлежать критике

Из статей был также собран, систематизирован и что главное - ДОПОЛНЕН внушительный список полуидиоматических выражений, FUNKTIONSVERBGEFÜGE

Примеры:

zum Ausdruck / zur Ruhe .../ zu Wort/ zum Stillstand/ zur Abstimmung .../ zur Durchführung / in Gang / in Wut /in Gefahr / in Schwierigkeiten**bringen**

zum Abschluss / zur Entscheidung / in Stimmung / in Schwung / in einen guten / schlechten Ruf kommen / in Gefahr / in Verbindung / **kommen**

За несколько дней до экзамена каждый студент сделал свою собственную, сжатую до двух страниц выжимку из всего собранного совместно группой материала для целевого заучивания тех конструкций, которые он считал наиболее релевантными с учетом поставленной задачи.

СтОит ли упоминать, что экзамен студентами сдан достойно и преподаватель лишний раз остался удовлетворен результатами и предшествующей интеракцией с такими мотивированными студентами.